



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 13.05.1996  
KOM(96) 199 lopull.

96/0130 (COD)  
96/0131 (COD)  
96/0132 (SYN)

**Ehdotus:**

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS  
SOKRATES-ohjelmasta annetun peruspäätöksen muuttamisesta Turkin  
sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

**Ehdotus:**

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS  
Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmannesta vaiheesta annetun peruspäätöksen  
muuttamisesta Turkin sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

**Ehdotus:**

**NEUVOSTON PÄÄTÖS  
LEONARDO-ohjelmasta annetun peruspäätöksen muuttamisesta Turkin  
sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

---

(Komission esittämä)



## PERUSTELUT

LEONARDO-ohjelmasta 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdyssä neuvoston päätöksessä sekä SOKRATES-ohjelmasta ja Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmannelta vaiheesta 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyissä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksissä määrätään assosioituneiden maiden sisällyttämisestä ohjelmiin, mutta niissä ei mainita Turkin tasavaltaa.

Turkin tasavalta on pyytänyt Luxemburgissa 30 päivänä lokakuuta 1995 kokoontuneessa assosioituneiden neuvostossa saada osallistua muille assosioituneille maille avoimena oleviin eurooppalaisiin ohjelmiin, erityisesti LEONARDO- ja SOKRATES-ohjelmiin sekä Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmannen vaiheeseen yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoon liittyvien toimien aloilla.

Vastaukseksi Turkin pyyntöön neuvosto on ilmoittanut: "...jatkamme pyyntöjenne tarkastelua rakentavassa hengessä ja ilmoitamme Teille tuloksista mahdollisimman nopeasti".

Komissio arvioi, että 31 päivänä joulukuuta 1995 voimaan tulleen EY:n ja Turkin tulliliiton lopullisessa vaiheessa Turkin tasavallan osallistuminen kyseisiin ohjelmiin on yhteisön edun mukaista. Turkin osallistuminen kyseisiin ohjelmiin mahdollistaa ohjelman soveltamisalaan kuuluvien yhteisön henkilöiden ja yksiköiden, erityisesti opiskelijoiden, yliopistojen ja nuorisoon, luoda tiiviimpiä yhteyksiä Turkin tasavallan vastaavien henkilöiden ja yksiköiden kanssa yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoon liittyvien toimien aloilla. Turkin tasavallan osallistuminen näihin ohjelmiin vahvistaa lisäksi kansanvaltaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista kyseisessä maassa.

Turkin osallistuminen rahoitukseen tapahtuu samalla tavalla kuin muiden assosioituneiden maiden osallistuminen. Turkki joko rahoittaa toimia suoraan tai toimiin käytetään Turkin kanssa sovittuun rahoitusyhteistyöhön määrättyjä varoja (taikka molempia rahoitustapoja sovelletaan samanaikaisesti). Toiseksi mainitussa tapauksessa komissio ehdottaa ajan mittaan budjettivallan käyttäjälle uuden erityisen budjettikohdan käyttöönottoa oikeudellisen perustan mukaisesti siten, että se rahoitetaan Turkin kanssa tapahtuvan rahoitusyhteistyön määrärahoista. Kyseinen rahoitusyhteistyö käsittää rahoitusapuohjelman (375 miljoonaa ecua), joka on sidottu tulliliiton voimaantuloon, ja Turkin osuuden MEDA-ohjelmassa. Budjettikohdan suuruus riippuu Turkin kanssa sen osallistumisesta tarvittavasta talousarviosta neuvoteltavan sopimuksen tuloksesta.

Tämän vuoksi komissio suosittelee, että neuvosto muuttaa kyseisten ohjelmia koskevat peruspäätökset Turkin tasavallan sisällyttämisiksi kyseiseen ohjelmiin.

**Ehdotus:**

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o**

**tehty**

96/0130 (COD)

**SOKRATES-ohjelmasta annetun perusasetuksen muuttamisesta Turkin sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 126 ja 127 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

ottavat huomioon yhteisön SOKRATES-toimintaohjelmasta 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 819/95/EY ,

sekä katsovat, että

Turkki on assosioitunut maa, jonka yhteyksiä yhteisöön on vahvistettu voimakkaasti tulliliiton lopullisen vaiheen voimaantulolla, ja

tulliliitolla perustettuja taloudellisia ja kaupallisia yhteyksiä olisi vahvistettava yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoon liittyvien toimien aloilla tiiviimmällä yhteistyöllä,

**OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:**

*1 artikla*

Korvataan 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 819/95/EY 7 artiklan 3 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Tähän ohjelmaan voivat osallistua Kypros ja Malta lisämäärärahojen perusteella ja samojen edellytysten mukaisesti kuin mitä sovelletaan EFTA-maihin ja Turkki näiden maiden kanssa sovittavia menettelyjä noudattaen."

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Neuvoston puolesta*

**Ehdotus:**

96/0131 (COD)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o**

**tehty**

**Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmannesta vaiheesta annetun perusasetuksen muuttamisesta Turkin sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 126 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

ottavat huomioon Nuorten Eurooppa -toimintaohjelman kolmannen vaiheen toteuttamisesta 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 818/95/EY ,

sekä katsovat, että

Turkki on assosioitunut maa, jonka yhteyksiä yhteisöön on vahvistettu voimakkaasti tulliliiton lopullisen vaiheen voimaantulolla, ja

tulliliitolla perustettuja taloudellisia ja kaupallisia yhteyksiä olisi vahvistettava yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoon liittyvien toimien aloilla tiiviimmällä yhteistyöllä,

**OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:**

*1 artikla*

Korvataan 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 818/95/EY 7 artiklan 4 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Tähän ohjelmaan voivat osallistua Kypros ja Malta lisämäärärahojen perusteella ja samojen edellytysten mukaisesti kuin mitä sovelletaan EFTA-maihin ja Turkki, näiden maiden kanssa sovittavia menettelyjä noudattaen."

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Neuvoston puolesta*

**Ehdotus:**

**NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o**

96/0132 (SYN)

**tehty**

**LEONARDO-ohjelmasta annetun perusasetuksen muuttamisesta Turkin  
sisällyttämiseksi ohjelmaan kuuluviin maihin**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 127 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

toimii perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

ottaa huomioon toimintaohjelmasta Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevan politiikan täytäntöönpanemiseksi 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen N:o 94/819/EY ,

sekä katsoo, että

Turkki on assosioitunut maa, jonka yhteyksiä yhteisöön on vahvistettu voimakkaasti tulliliiton lopullisen vaiheen voimaantulolla, ja

tulliliitolla perustettuja taloudellisia ja kaupallisia yhteyksiä olisi vahvistettava yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoon liittyvien toimien aloilla tiiviimmällä yhteistyöllä,

**ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:**

*1 artikla*

Korvataan 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen N:o 94/819/EY 9 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"Tähän ohjelmaan voivat osallistua Kypros ja Malta lisämäärärahojen perusteella ja samojen edellytysten mukaisesti kuin mitä sovelletaan EFTA-maihin ja Turkki, näiden maiden kanssa soveltavia menettelyjä noudattaen."



*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Neuvoston puolesta*

# FINANCIAL STATEMENT

**1 BUDGET HEADING B7-4035**

**2 TITLE OF OPERATION**

Turkish participation in a number of Community programmes

ECU million

Appropriations authorized 1996		Appropriations requested 1997		% variation	
Commitments	Payments	Commitments	Payments	Commitments	Payments
1	2	3	4	5=3/1	6=4/2

**3 LEGAL BASIS**

The Commission will ask the budgetary authority to create this specific budget heading, which will be given a legal basis.

**4 DESCRIPTION OF OPERATION**

**4.1 Overall objective**

In the final phase of creation of the EC-Turkey customs union, which started on 31 December 1995, Turkey's participation in these programmes will be in the Community's interest. Beneficiaries of the programmes in the Community, especially students, academics and young people, will be able to establish closer links with their Turkish counterparts in the fields of education, training and youth. Turkey's participation in the programmes will also help to strengthen democracy and the observance of human rights in Turkey itself.

The Community programmes of obvious interest to Turkey are those aimed at enhancing human resources: Socrates, Leonardo, Youth for Europe III. These programmes are designed to help build up a large open area for education and vocational training and develop high quality education, in particular through exchanges in the widest sense of the term.

**4.2 Period covered**

Indefinite

5 **CLASSIFICATION OF EXPENDITURE OR REVENUE**

5.1 **Non-compulsory expenditure**

5.2 **Differentiated appropriations**

5.3 **Type of revenue involved: none**

6. **TYPE OF EXPENDITURE OR REVENUE**

- 100% grant
- Grant aid for cofinancing
- Should the operation prove to be an economic success, is there provision for all or part of the Community contribution to be reimbursed?
- Will the proposed operation cause any change in the level of revenue? If so, what sort of change and what type of revenue is involved?

7. **FINANCIAL IMPACT**

Turkey will make its financial contribution in the same way as other associated countries, namely by making a direct contribution or by allocating funds provided for financial cooperation (or a mix of the two).

7.1 **Itemised breakdown of cost**

**EC/ECU million**

Breakdown	1996 budget	PDB 1997	% variation
TOTAL			

8. **FRAUD PREVENTION MEASURES; RESULTS OF MEASURES TAKEN**

All contracts, agreements and legal undertakings entered into by the Commission provide for the possibility of on-the-spot checks by the Commission itself or the Court of Auditors. In addition, on the beneficiaries' side, operations must be accompanied by reports and financial statements, which are then evaluated in terms of the activities carried out and the eligibility of the expenditure in accordance with the objectives of Community expenditure.

The anti-fraud provisions of the basic budgetary headings are applicable following adjustments for Turkey's situation.

## **9. ELEMENTS OF COST-EFFECTIVENESS ANALYSIS**

### **9.1 Quantifiable specific objectives and target population**

- Specific objectives: links with the overall objective

Turkey's participation in these programmes will enable Community participants in these programmes, above all students, academics and young people, to establish closer links with their Turkish counterparts.

Furthermore, one of the aims of closer relations with Turkey, which are in the process of being created thanks to customs union, is to ensure that Turkey is continues on the path of greater democratization, stricter observance of fundamental human rights and a greater role for civil society in the country's development. Cooperation in the fields of education, training and youth will further this process.

- Target population: distinguish as applicable for each objective; indicate the end-beneficiaries of the Community's financial contribution and the intermediaries involved.

Mainly students, academics and young people

The intermediaries will usually be teaching establishments, above all universities and other institutions of higher education.

### **9.2 Grounds for the operation**

- Need for Community financial aid

For reasons of economies of scale and economic and social cohesion and, above all, because the EU is a catalyst for the aid that the Member States could offer individually.

- Choice of ways and means

Spin-offs

Closer economic relations with Turkey: economic and social development

- Main factors of uncertainty which could affect the specific results of the operation

### **9.3 Monitoring and evaluation of the operation**

- Performance indicators

\* number of students, academics and young people involved in the programmes

- \* the extent to which Turkey's image is enhanced in the European Union and vice versa
- \* the establishment of sounder and more numerous links between Turkish and EU citizens
- \* the EU's influence on the career of the Turkish participants

- Details and frequency of planned evaluations

The projects will be monitored and evaluated at regular intervals by both the implementing agency and the Commission.

- Assessment of the results obtained

The method of assessment used for basic budget headings will also be used for this heading, with the necessary adjustments for the situation of Turkey.

## **SELVITYS PIENISTÄ JA KESKISUURISTA YRITYKSISTÄ**

Turkin oikeuttamisella osallistumaan ohjelmiin on myönteinen vaikutus pieniin ja keskisuuriin yrityksiin, koska ne voivat solmia ja kehittää lukuisia yhteyksiä pääasiallisesti ammatillisen koulutuksen alalla.



ISSN 1024-4492

KOM(96) 199 lopullinen

# ASIAKIRJAT

FI

11 16

---

Luettelonumero : CB-CO-96-208-FI-C

ISBN 92-78-03576-9

---

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg